National Library
Bibliothèque Nationale
NOV 22 1980
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

加京華報

N.C.C.C.NEWSLETTER
BOX 5021, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3H3

Canada Post / Postes Canada
Third class / Troisième classe
778

to: National Library K1018
Collection Develop. Br.
395 Wellington St.
Ottawa, Ont. K1A 0N4

NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY newsletter

1980年10月1日 Vol.4 No.10 PLEASE SUBSCRIBE 歡迎訂閱 第四卷第十期 第1版

修宪談判失敗

首相杜魯多和十省總理於九月八日至十二日在渥太華開會，討論修改憲法的問題。會議涉及了國會和高等法院的組織，中央和省政府權力的分配，和國民民權等問題。憲法能否修改成功，對加拿大華人有很重大的影响。

在十九世紀初，英國在北美洲的殖民地包括了上下加拿大(UPPER AND LOWER CANADA)，即今天安省和魁省，和大西洋沿岸的地區。當時各地區並無省的地位，加拿大亦非一個統一的國家。在十九世紀下半期各地區開始醞釀組織聯邦。經過多年會談，終於一八六七年成立國家。當年英國國會通過了英屬北美洲法案(BRITISH NORTH AMERICA ACT)，簡稱BNA法案，該法案給予安大略、魁北克、新蘇格蘭(NOVA SCOTIA)，和新賓士域(NEW BRUNSWICK)以省的地位，並准該四省成立聯邦。法案並規定加拿大政府制度仿效英國，總督代表皇室治理國家。此外法案又分配中央和省的權力，並指定英文和法文為官方語言。

BNA法案是加拿大憲法的一個重要部分，但除此之外，有很多英國和加拿大的法案，法院的裁定，及其他的傳統和習慣，都影响到政府的權力和結構。這些法案，判決和慣例，造成為加拿大不成文的憲法。

BNA法案在百多年來曾多次修改，容納新省分加入，更改中央政府對省的補助，給予中央政府新的權力等。在修憲之先，中央政府通常先徵得十省同意，然後由上下議院共同向英國國會提出修憲要求，最後由英國國會修改BNA法案。BNA法案雖然操在英國人手上，但他們從沒有自動予以更改，而每次加拿大要求修憲，他們亦從沒有拒絕。

加拿大曾經多次嘗試將BNA法案帶返本國並加以修改，但都因為不能得到十省全部同意而失敗。今次修憲會議，除了商議將憲法帶返之外，尚討論以下問題。

(一)海床下資源(如石油)。
(二)陸上資源(石油和天然氣)。
(三)[illegible]
(四)漁業管理。
(五)上議院改組。
(六)高等法院改制。
(七)國內資金，勞力和商品的流動。
(八)富裕省分補助貧困省分的問題。
(九)修憲的程序
(十)保護民權的憲章。

在這次會議中，各政府在很多問題上不能達成協議。例如中央政府要求管制能源的開發和徵收天然氣出口稅，但遭九省反對(安省是唯一的例外)。各政府都認為上議院和高等法院需要改組，但新制度應該如何則各持異議。首相和多位總理贊同將家庭法律由中央轉交省議會管理，但遭緬省(MANITOBA)和愛德華皇子島(PRINCE EDWARD ISLAND)反對。

在這次會議中，首相最關心的是修憲的公式和加插保護民權的憲章。目前加拿大亦有人權法案，是在一九六零年DIEFENBAKER首相在任時所通過的。該法案亦賦與加拿大國民以相當多的權力。但該法案並非憲法，所以國會只需以過半的票數便可隨時推翻該法案。憲法通常較難更改，所以憲法內若有民權的一章，國民將更受保障。

今次各政府在修憲程序和民權問題上不能意見統一。杜魯多首相將提早召開國會，準備通過法案，然後由中央政府單方面向英國要求將憲法帶返。相信首相亦計劃在憲法內加插民權的一章。

首相單方面修憲能否成功，目前言之尚早。在加拿大華人立場來說，由憲法保護民權應該是件好事。民權包括了集會和言論

下接第二版

中國政府人事大變動

九月十日結束的中國第五屆人大第三次會議，把中國的政治生命推向了新的階段：開始了黨政分家、開始了任人唯賢、唯能，這是國家之福，也是苦難人民之幸。為適合四個現代化計劃的需要，人大會通過了重大的政府人事改組，華國鋒以黨主席的身份所兼的總理職務由趙紫陽取代，鄧小平、李先念、陳雲、王震、徐向前等副總理因年老而辭職被獲准，王任重因黨務而不再担任副總理。另一副總理陳永貴則因長期弄虛作假，又搞不切實際的西水東調大量浪費國家資金，不得人心而被解職。新選的副總理有黃華、張愛萍、楊靜仁。這种人事變動在中共的歷史上沒有先例，中國正從自己加於項上的枷鎖中解脫出來，走向新生▲

编者的話

本期华报的内容非常丰富，也走向多样化，我们発现了自己的错言，继续对本地区的民选议员进行採访报导。由於大[illegible]文章不少，以至我们屡次变动版位。副刊有两篇长文，一是游记，一是有关敏感的知识，相信会引起读者的兴趣。吴明最对本报上期的社论提出了自己的见解，我们本着广开言路和容纳不同言论的态度，非常欢迎读者们各抒己见。这一期多了一个杂文专栏，希望能增加华报的可读性。谭川先生的来信提出了对外族人的称呼问题，值得作者们以后於行文用字时多加注意，以免有损外族人的尊严。

加京華報訂閱單

N.C.C.C. NEWS — SUBSCRIPTION FORM

訂閱費用每三年加幣二元。欢迎乐捐。

SUGGESTED FEE $2.00 for 3 years

姓名：(英文) ________ (中文) ________

地址：________

請寄：

N.C.C.C. NEWSLETTER
P.O. BOX 5021, STN. F
OTTAWA, ONT. K2C 3H3

郵政區號：________

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

社論

泰利的精神 國家的希望

獨腳英雄泰利．霍士步行橫越加拿大的壯舉，給全國人民留下了極深刻的印象。在電視上看到他步行時所表現出堅韌不拔的精神，以及由於癌症擴散後不得不半途終止他的步行時的表情，令人感動得熱淚盈眶。總督施萊椎在頒布ORDER OF CANADA獎給泰利時引用了一首詩：「勇敢的典型，通过了漫長和痛苦的道路，以幫助建立一个永不失敗的夢，那就是你」是什么力量鼓舞着泰利忍耐着極大的肉体上和精神上的痛苦去繼續他的努力呢？也許是由於他心中有着一个美夢，一个治好天下所有癌症患者的美夢。

受到經濟不景气、通貨膨脹和不團結重重打击的加拿大能不能也有个統一的美夢？看到了十省代表齊聚首都在憲法会議中的表現，各有爭权奪利的醜态，实在令人感到失望。在經濟、政治和軍事上都不算強的加拿大，唯一的希望恐怕就是举國上下同心協力眾人的團結在一起一齊努力搞好這个國家。最不受人欢迎的就是闹分裂。所謂「忍和萬事兴」，各國历史上的朝代兴亡史已證明了團結統一的重要性。

泰利的远征和修憲会議的爭吵，一是全人敬仰的，另一件是令人厭惡的。假如人人都能学習泰利的精神抱着一个信念並努力去完成，我们的國家还是有希望的。正像ORDER OF CANADA獎牌上寫的「他們(这里應是我们)期望一个更理想的國家」！

上接第一版

的自由，法律的保護，選舉和被選權等。少數民族因膚色，語言和習俗不同，最容易受到歧視，十九世紀時英屬哥倫比亞省(BRITISH COLUMBIA)華人遭剝奪投票權，第一次世界大戰時日裔加拿大人遭関進集中營，就是民權被踐踏的例子。首相若然修憲成功，加拿大華人是否就可以安枕無憂呢？這個也不一定。憲法跟其他法律一樣，必需經過法院的裁判才生效用。華人若然不熟識憲法所給予的權力，或不肯採法律行動來反抗歧視，那麼憲法即使修改成功，對華人也是毫無用處的。

修改憲法是加拿大政治史上的一件大事，希望首相的願望能够實現，亦希望華人多留意憲法的要点，俾使將來有需要時，能依法律保護自己的民權。

讀者信箱

過去在兩報中(加华，加僑)不時看到文友發表的詩文，借用中國古代称呼边疆少數民族來代替僑居國，我覺得很刺眼，有公開來討論之必要。

古代中國大部份時期由漢人統治，漢人是黄帝子孫天之驕子，历代統治的版圖，大致上以黄河長江流域两岸以東為限，後來逐漸擴大，边疆少數民族，在南边的称南蛮(屬虫類)，西边的称西戎或犬戎(屬狗類)；北边的称北狄(屬野獸類)。另有許多少數民族大都用「犭」字或贬黄戎狄的歧視態度来称呼。新中國成立後立刻字以糾正，用「亻」来取代，有漢人一律平等，成為多元民族的國家。

我們寫作時有意無意中常常借用古語来称呼别的國家，例如北狄一詞是古代中國对北方民族的称呼，很明顯，在此時此地作者是借用来指僑居的國家，這是很大的不敬，我們不甚受人家歧視致有反W5的轟烈行動，我們更不應該隨便引用古語稱人家比作「犭」的四足動物，假如外籍人們中深知這典故的含義，可能引起很大的反感，我們應引以為戒，把人之覆，不知讀者以為然否？

詠川

加京華報

政府註册非牟利机構
每逢月初出版

出版者：加京華報社
主席：林小英
秘書：周大海
財政：林清輝
編輯部：趙炳熾，李耀華，許金安，韋民享
業務部：吳經力，黄飛燕
設計部：林小英，莊正正

上海酒樓 Shanghai TAVERN RESTAURANT

Free Parking

651 Somerset St., W
TEL: 233-4001

欢迎惠顧 招呼週到 地方雅潔 晚飯宵夜 豪華筵席 正宗粵菜

多倫多五湖学院
THE GREAT LAKES COLLEGE OF TORONTO
333 KEELE STREET, TORONTO, ONTARIO, CANADA M6P 2K6
TEL: (416) 763-4195 或 763-4196

- 本院開辦十一、十二及十三班文理商大学先修課程。
- 採用三学期制(二月、六月及九月)。
- 由学術界專業人士創立，辦学認真，知名教育家主持校政，紀律嚴，学術水準高。
- 受美國 PRINCETON 大学委任為托福(TOEFL)英文程度鑒定考試中心。
- 校舍寬敞，設備完善，圖書館、実驗室、電腦齊備。
- 欢迎函索報名表格或親臨本学院参观查詢。

校長：W. E. FRANKE 碩士　　院長：雷亞勝博士

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS · TORONTO STOCK EXCHANGE
· ALBERTA STOCK EXCHANGE
· THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票、公債、期票

代理：司徒滋 (Peter Seto)

本期介紹

Bell Canada	18¾
Shaw Ind.	13.
Consolidated Rambler	5¼
Texas International	35½

(仍然同意在回波時入股)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當、服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究、計劃、作個体投資方法。

辦公處：116 Albert St. Suite 700
電話：236-1333

1980年10月1日

讀者

对九月社論

本文是就上期……論而寫的，該社論……大部份都不能說中……表中華民族去爭取……存中華文化，該社……般人的偏見，把……一談。筆者过去也……尤其在對黄臉孔的……是感到很不自然的……以前也看过一本人……為宴也提及种族問……章關于兩倫不同种……在不同文化背景下……同化于當地的文化……人贅事。

該書名是1950……

You and Heredity……

時间：星期……
星期……

本公司联……
DONALD LEE
多倫多總行……
中区第一……
溫哥華市……
IATA
ATC

讀者論壇

对九月社論的成見

—炅明—

本文是就上期加京華報的社論而寫的，該社論認為土生華裔大部份都不能說中文，是很難代表中華民族去爭取民族利益和保存中華文化，該社論似乎陷入一般人的偏見，把文化和种族混為一談。筆者过去也有這樣的感覺，尤其在對黃臉孔的人而要說英文，是感到很不自然的。但筆者很久以前也看过一本人類遺傳的書，內裏也提及种族問題，其中有一章關于兩個不同种族的美國公民，在不同文化背景下長大，結果都同化于當地的文化，他們都是真人真事。

該書名是1950年出版的「New You and Heredity」，故事中第一個主人翁是馮國強，原名是Joseph Rhinehart是德裔白人，在兩歲的時候，給一位在長島居住的華僑收養，3年後，他帶他回去廣東南海居住，一直到20歲1938年才回到紐約，發覺已是全部中國化，要重新學过英文和上美化移民班。第二次世界大战時，他要求調去中國战場上，但軍方卻把他調去意大利，他跟同營的士兵完全格格不入，在1950年時，馮國強的職業是紐約一間華文報紙的排字工人。

另外一個主人翁馮保羅是華裔黃种人，他從小就與白人在一起，對中國的語言和風俗很少認識，他的思想、語言、行動和幽默感都與白人無異，他在當時的職業是漫畫家。在第二次世界大战時，他参加过美國華人軍隊，想藉此認識中國，在受訓時期，馮保羅發覺自己與同族人不能相處，他不能接受中國菜式又不懂語言，常常要跟白人才覺得舒服。在該書作者安排下，他們于1950年首次在紐約見面，寒暄了10分鐘後大家都說有点文化交換了。馮保羅的祖父跟馮國強的義父不但是同鄉，而且還有親戚關係。

二馮的例子可能是極端了些，大家都是在單元的環境下長大，與同族人完全隔離，很難成為「竹昇」。但也証明了文化與种族是兩回事，文化是受環境的影响，是後天性的，而种族是受遺傳控制的，是先天性的。过去因為地理交通的關係，每個地區的民族都發展了自己的特有文化，而种族間也很少有大量接觸的機會，形成了一种偏見，以為黃种人應說中文，白人應說英文。在今天人造衛星、電子傳訊、電視傳播，知識和文化的交流相當方便，把文化和种族混為一談是相當落伍了。

華裔之不能說中文，除了環境關係，也與經濟實力有關，据何萬成博士未完成的研究，發覺在魁北克長大的華裔大都同化于英語文化內，而不是受人口多多的法裔的影响，猶太人也是一個好例子，他們有一個宗教維持了聯系，再加上自己本身努力，不少人力爭上游，成為社區中堅，給下一代一個鼓舞對自己的根源自豪，而不拋棄自己的傳統。華人的情形不同，長期受壓迫，早期的華僑都無法擠身上流社會較高地位，尤其在唐人街長大的華裔，更認為華文的背景是阻止他們向上爬的機會。家庭教育也是很重要，試看战後來的一代，他們大部份都有相當英文水準，很易被白人接受，但他們也洋化得太深，說話中常常夾雜了不少英文字句，講出來的話不是中文也不是英文，而是混雜了的中英語，筆者冒昧創一個新字Chinglish，試想想自己的文化基源都不能維持純正，那能希望下一代接受祖家文化呢？

該社論單方面指責土生華裔不能說中文是不公平的，我們也應負一部份責任，首先要自己以身作則，父母對話少用英文，用詞方面也少夾雜英文，中文有的名詞应盡可能用。第二就是多宣

（下接第十二版）

永安旅遊有限公司
WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5
< 即京城酒家隔鄰 - Colonial傢俬店對面 >
Tel: (613) 234-6493

時間：星期一至五：10～6
星期六：10～4

CP特約

服務第一

總公司聯號
DONALD LEE LIMITED

多倫多總行
Hong Kong Overseas Travel Service
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3323
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

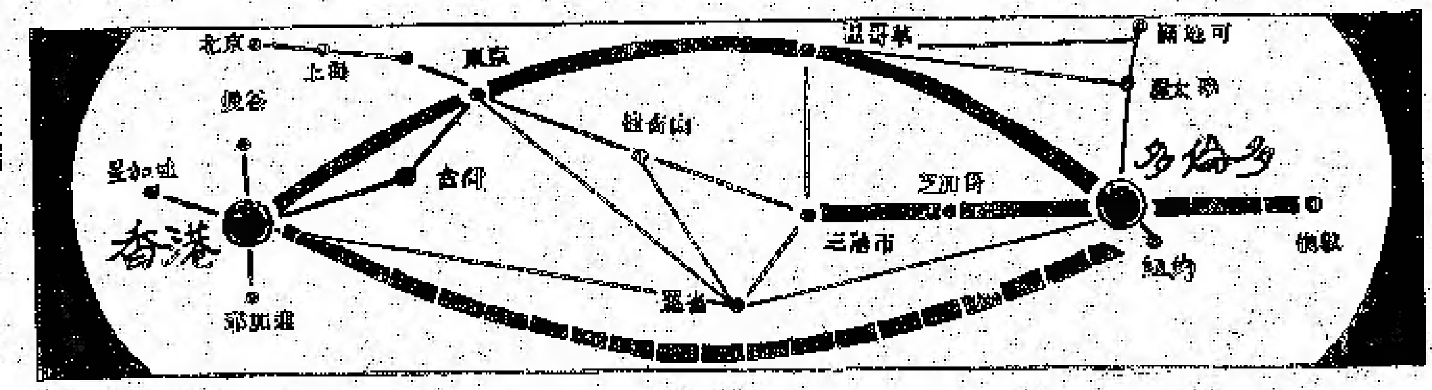
中區第一分行
Hong Kong International Travel
香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto, Ontario
Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-5707

溫哥華第二分行
Right On Travel Inc.
利安旅行社
475 Main St., Vancouver, B.C.
Canada V6A 2T7
Tel: (604) 687-3316
Telex: 04-507752 (RIGHTON)

IATA ATAC
ATC OTIC

豪華正航客機，廉價機票
直航或中途停留，任君選擇

新張特價



免費代理 — 各地簽証
兩用机票 — 可作分期
免費代訂 — 各地酒店

正航 團體 包機

東西海岸 — 直航回港
式可選擇 — 停留各埠
代購世界 — 各地机票

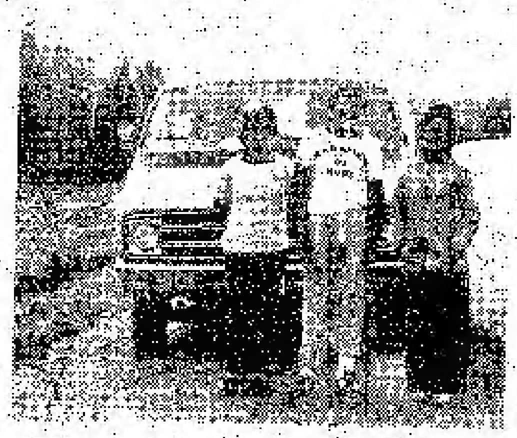
加拿大新聞

加拿大入超增加

根據統計部最近公佈，加拿大在一九八零年第二季入超達十二億三千萬元，是一年內入超的最高記錄，較今年第一季入超之六億五千五百萬元，增加一倍。入超增加主要是因為付給外國投資者利息及股息，該期間內利率高漲，需付的利息亦隨着增加。同時出口貨品在第二季內減少百分之三十，較入口之減少為多而反映。

独脚英雄

独脚英雄泰利霍士(TERRY FOX)繞步横過加拿大的希望因癌症蔓延至他的肺部而不能實現，他被迫飛回溫哥華接受治療。這位二十二歲的青年在四月從紐芬蘭省聖約翰市出發，至九月一日到安大略省的雷城，共走了五千三百四十二公里，為癌症協會籌到款項一百七十萬元。但他的感人精神使捐款不斷增加，加拿大電視公司更於九月七日晚播出五小時泰利霍士電視籌款，捐款達一千四百萬元之多。加拿大總督EDWARD SCHREYER頒發ORDER OF CANADA勳章給泰利霍士。他是獲得該項榮譽的最年青加拿大人。



↑本報記者與泰利霍士合影。

中央政府文員罷工

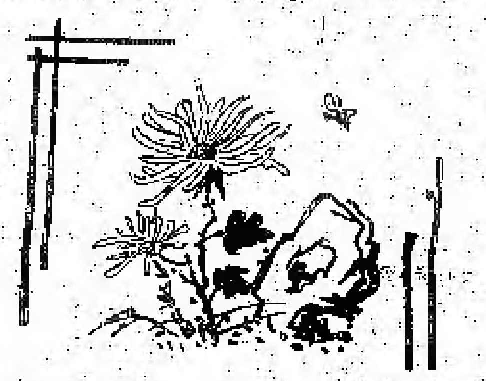
由於政府文員工會與財政部談判失敗，一部份的政府文員於九月中在各地作「野貓式」罷工，間接影响郵政服務，他們要求在兩年的合約中於第一年加薪百分之十，次年加百分之九，同時要求每日減少工作十五分鐘(這些文員平均年薪為一萬二千八百元)，但財政部只答應按步加薪，約為每年百分之八。為數大約四萬的政府文員作出投票，大概有百分之七十以上贊成罷工，若然談判決裂，正式罷工將於九月底開始。

中加農業合作

加拿大農業部長韋倫(WHELAN)於九月率領十人代表團訪問中國，商討兩國農業合作，中國對大雞特別有興趣，因為它在家禽類中能供應最多的肉食，中國對乾地畜牧業亦有興趣，打算多派中國農科人員來加接受訓練，目前已有十二位中國人在SASKATCHEWAN省的農場受訓，韋倫曾往中國東北部的長春及哈爾濱等地參觀，該處是中國麥類出產地區，韋倫等曾提供在乾地種植麥類及畜牧的經驗。

暴力死因

據統計，四十五歲以下之加拿大人最主要的死因是暴力，去年有一萬六千人因交通意外，謀殺及自殺等原因而死亡，另外有五十萬人因此而受傷。京士頓市之皇后大學手術教授DR. BILL GHENT認為從教育着手，可減低暴力行為，同時救傷人員的訓練亦非常重要，因為在很多情形下，傷者若拯救及時，生還希望很大。



New laws mean greater protection.

Trespassing is costly...for farmers and for you.

Ontario is one of the fortunate provinces. Here we have such a variety of terrain that we can enjoy all kinds of outdoor activities.

There's plenty of land for everybody, yet some people insist on trespassing on private property.

To protect the rights of farmers and other property owners, important new legislation has toughened the law against trespass.

Now trespassers can be fined up to $1,000 and may also be ordered to pay for damages they have caused. Even when there are no signs prohibiting trespass, entry is prohibited to gardens, orchards, vineyards, land under cultivation, fenced fields and pasture land.

On other types of land, where red markings appear on gates, trees or fences, entry is prohibited. Yellow markings caution that only certain activities may be permitted. It is your responsibility to find out what those activities are.

If you enjoy the outdoors, be sure to abide by these new laws. Your co-operation will guarantee that Ontario can continue to provide a wealth of enjoyable rural recreation for us all.

For full details, obtain a copy of this free pamphlet. It's available at many supermarkets and liquor stores, or write to: Communications Branch, Ministry of the Attorney General, 18 King Street East, Toronto M5C 1C5

安大略省是一個很幸運的省份，我們有很多適合各種户外活動的公共地方，但有許多人却去踐踏私家地方，為保護農夫及各私家地主人，安省發出新例，規定对擅闖他人地方者罰款高達$1,000及賠償所有損失。這包括沒有警告牌子的果園，花園、農場、葡萄園等，以上的地方均不能擅進。另外一些地方，在閘門，樹上及籬笆有紅色警告字樣的均不能進入，黃色警告字樣的地方則容許一部份的活動，若想進入，應先查出是那些活動。

若你喜欢户外活動的，請遵守這新法律，閣下的合作会使安省能繼續享受田園的生活，詳細情形可在超級市場索取小冊子或寫信給

Communications Branch
Ministry of the Attorney General,
18 King Street East, Toronto
M5C 1C5

Ministry of the Attorney General
R. Roy McMurtry, Minister
William Davis, Premier
Ontario

滿地可置業人士注意

閣下如欲置業，請勿忘記將物業結構調查清楚，本公司為專業房屋調查工作及備錄調查報告書供應其他專業人仕(如法律公証人，建築師)等，以便物業買賣、保險及按揭工作，給業主或購買者自行採用。

RICHARD SANTO CONSTRUCTION CONSULTANTS INC.
1200 BOUL ROLAND THERRIEN
LONGUEUIL P.Q. J4J 4L6
671-3661

EMBALLAGE BOUDREAULT PACKAGING LTEE. LTD.
777-1603
PRODUITS DE PAPIER & SANITATION
SANITATION & PAPER PRODUCTS
49 ADRIEN ROBERT, HULL, QUEBEC J8Y 3S2

外賣餐巾、紙盒及其他餐館紙張。

服務快捷
免費送貨
價錢公道

馬肉外…

…溫尼柏(WINN… …公里的PLAINS PR… 地方有一屠馬房，每… 及日本三十萬磅馬肉… 界大戰時由於牛肉價… 肉成為代替品，從此… 喜歡吃馬肉。該屠房… 司派的身人在此訂購… 法國人喜歡較瘦的馬… 人則選擇較肥的。在… 價錢約為七元一磅，… 十至十二元一磅。馬… 商並用來製造皮樓，… ，白馬尾則由一MAN… 購用來造小提琴之弦… 人並計劃下月在WIN… 設第一間馬肉店，並… CHEVALINE，這字… 來。

中加加強外…

…副總理薄一波與加拿… 貿易部長簽署一份協… 加兩國關係，包括中…

LF… 聯… STORE: … WAREHOU… 特價… 菠蘿… 菊花… 山楂… 田七…

馬肉外銷

離溫尼伯(WINNIPEG)六十五公里的PLAINS PROCESSORS地方有一屠馬房，每月供應歐洲及日本三十萬磅馬肉。第二次世界大戰時由於牛肉價格昂貴，馬肉成為代替品，從此法國人很多喜歡吃馬肉。該屠房有一法國公司派的專人在此訂購馬肉。他說法國人喜歡較瘦的馬肉，而日本人則選擇較肥的。在法國馬肉的價錢約為七元一磅，而日本則為十至十一元一磅。馬皮則外銷東南亞用來製造皮褸，手袋及玩具，白馬尾則由一MANITOBA商人收購用來造小提琴之鬃，該屠房主人並計劃下月在WINNIPEG開設第一間馬肉店，並稱馬肉為CHEVALINE，這字是從法文而來。

中加加強外交關係

當于上月訪問加拿大的中國副總理薄一波與加拿大聯邦工商貿易部長簽署一份協議，加強中加兩國關係，包括中國政府在多倫多增設領事館，以減低渥太華大使館工作負荷，目前中國政府已在溫哥華設有領事館，另一方面，加拿大亦將分別在中國的廣州及上海開設領事館。

聖海倫火山

根據一些地質學家的研究，北美洲西部的聖海倫火山將會隨時再次爆發，但不會像五月十八日那次嚴重，該次火山爆發使六十一人死亡，三十二人失踪，二萬畝地被燒毀，十九萬七千畝地被火山灰掩蓋，跟着有四次小規模爆發，最後一次為八月七日。

麥類出口暫停

由于發現安大略省冬季麥類中有一種毒菌，因此該種麥類暫停出口。農業部長認為，該毒菌是麥類中常見之副產品，尤其是在北美洲，但對人類身體沒有直接害處，然而牛畜吃後會使食慾不振，以至體重減輕，因而抵抗力弱，容易生病。衛生部將為此事發出意見書給農夫參考，以防止同樣事件發生。

一九八〇年加拿大儲蓄債券

—司徒浩—

一年一次之1980年度之政府儲蓄公債又開始出售，這公債的利息是10½厘，定期7年至1987年期滿。

這公債之派利方法有兩種任君選擇：第一每年派利一次在11月1日政府將你應得之利息直接寄到府上或直接代存入你銀行戶口；第二，政府將你應得之利息保留每年利上加利直至期滿時本利清還。

今年之公債每人最大限買3萬5仟元比去年增加1萬元，其面額是分別由最小100元至最大10000元。同時，你可以用現款或按月付款之方法購買。(而這種按月付款之方法只能購買那種利上加利之派利券，但將來你亦可以換為每年之派利券。)

這公債中央政府由今年11月1日開始計利給買者，但買者可延至11月14日找數，而不必補利。若過十四日以後購買那么買者要按其值的之利息補回政府。其次我們要注意的就是財政部長有特權由十一月八日開始可隨時停止出售公債，換句話說，即是若要保証能購到這公債者，那一定要在十一月七日前註冊購買，但你仍然可以等至十四日找數，而無損失。

今年的公債和去年的一樣，買者要將公債保留至一九八一年以後向政府贖回本金，你才能享有應值的利息之權利，若不然，你只有是取回本金而矣！

附註：小弟特事為各位僑胞代理購買這種儲蓄公債，一律免費代理，服務週到並可解釋一切疑問；同時，今年亦還可以為各位安排享受雙重利息方法，有意者請及早詢問，以便有足夠時間代為安排。

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. TEL. 235-1886

WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA ONT. TEL. 523-2148

特價大陸飲料

菠蘿汁	2.35/打
菊花露	5.25/打
山楂露	5.25/打
田七露	6.50/打

十月份特價品

帆船排米粉	69¢
花生油(4l)	7.95
美國糯米(10磅)	5.25

(尚有大批特價品未能盡錄)

特價零售批發

(上等綠茵)

新到聯豐牌

中國新聞

兩万台灣人居大陸

台灣人目前定居在中國大陸的人數約為兩萬人。

這是中共中央統戰部部長烏蘭夫和第一副部長刘瀾涛在最近一次招待台灣省籍人大代表和政協委員的茶會上透露。

刘瀾涛說：「目前，居住在大陸的台灣同胞約兩萬人左右，參加全國人大和全國政協的台灣同胞共有45人，從這一桌也可以看出党和國家、全國人民對台灣同胞的重視和關懷。在大陸的台胞為祖國建設、為团結台胞促進台灣歸回祖國等方面做了許多工作，作出了貢献。今後必將繼續發揮更大的作用。」

中旅社代办簽証

中國旅行社總社簽証代辦處已恢復辦公，為因私出國的中國公民向各國駐華大使館代辦外國簽証手續。

中旅社受理因私出國探親、定居、旅行、自費留學等歸僑、僑眷及其他中國公民，向外國駐華大使館辦理入境、过境簽証，並辦理與此有關的各种事宜。包括代委托辦理外國簽証的申請人填寫外交表格；指導申請人取得必要的証件和辦理其他有關手續；根據有関大使館的要求，安排申請人會見大使館官員；對需要來北京的人員發給「來京証明」，並安排在京的住宿；答覆申請人提出的有關問題，如提供前往國家的交通路線如機、船、車票價等情况。代辦入境簽証，收取手續費人民幣10元；代辦过境簽証，收費5元」。

台灣大打指摸

台灣警方開始一項大規模計劃，將境內人口的指模紀錄在案，希望減少罪案。

發言人說，指模檔案不但可以幫助偵查及防止罪案，亦可追查逃兵及不明來歷人士的身份。

將未，還可以將指模的資料経電腦處理，快速正確地証明身份，可以代替簽署到銀行取錢。

大陸外國学生增多

中國今年一共接受了585名外國新學生。這些學生全部通过重要的入學試，獲得教育部發給入學通知。

「新華社」引述教育部外事局副局長王文(譯音)說，今年來自第三世界的學生，大多數申請入讀科學、机械、医學、農業等科，跟以往多數攻讀文科的情況不同。

他們的入學試成績，也顯示出比以往有更高教育水準。如果與去年比較，入學人數是多了一倍。有290名新學生已經在北京的外語學院註冊，他們之中，有100來自日本，51人來自英國，14人來自北韓，6人來自埃及。

中國泳將揚威國际

17歲的中國女運動員梁偉芬，在夏威夷國際游泳邀請賽中，以1分12秒84的成績，獲得女子100米蛙泳冠軍，打破了她自己保持的全國紀錄。美國運動員婆姆·羅璧絕獲第2名，時間只差0.68秒。日本選手長崎宏子獲得第3名，時間是1分13秒85。

中國改革礼賓制度

中國政府廢除了在北京機场和火車站迎送來訪的國家元首和政府領袖的儀式。

外交部通知說，現在來訪的貴賓，將在人民大會堂東門舉行的儀式上受到歡迎；如果天氣不好，就在大會堂內舉行。

根據實施的新制度，中國領袖將赴國賓住處道別。來訪人士將由外交部副部長或礼賓司司長到机场或車站送別。

兩年前，政府削減了机场的儀式，並廢除了駐在北京的外交使節和外國記者受邀參加在人民大會堂舉行的歡迎和答謝宴會的制度。

北京工業意外多

「北京晚報」報導，北京在今年首8個月內，至少有63人死於工業意外。

該報說，至8月底，至少發生了63宗工業意外；每次意外至少有1人死亡。晚報指出，其中43宗是由於大意及不遵守操作程

松莊酒家
354 ELGIN ST. TEL 232-6126 232-6529
鄭重推薦 特別菜式
上海暖鍋 葱爆羊肉 沪式燻魚 奶油白菜
宴會酒席 菜式繁多 豐儉隨意 (請預訂)
逢星期日小籠包鍋貼应市

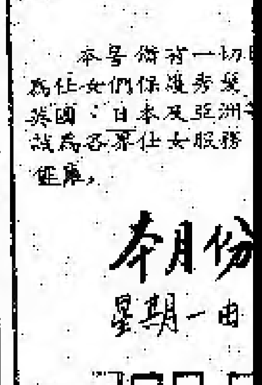
CLEMENT MARCHAND LTD.
馬山天然氣
GAS AUTHORIZED APPLIANCE DEALER
18 Lionel Groulx, PTE. Gatineau, QUEBEC J8T 3G9
廿四小時服務
清潔修理餐館爐火
請電：568-0808

IATA
The ABLE Travel Service
雅航旅行社
Beacon Hill Shopping Centre
2339 Ogilvie Road, Ottawa, Ont. K1J 8M6
☎ 741-6121
本公司華人分行
位於619 Somerset St. W.
(即同樂飯店隔鄰)
定於十月一日正式開業。
敬請僑界先進駕臨指導。
大韓航空 KOREAN AIR LINES We treat you as an honored guest.
日本航空公司 JAPAN AIR LINES

序而引起，那是可…
外有7宗是出於無…
級的瞎指揮，5宗…
有5宗出於偶然。
工業國家的代…
的工廠後，時常批…
安全設施，如開動…
護裝置等，該害示…
工業意外事普遍很…

台拒大陸…

中國要求參加…
台灣召開的一個國…
被台北當局予以拒…
亞洲蔬菜研究…
總部設在台灣南部…
甘薯國際座談會…
表示，他們有意透…
參加座談會。
台灣根據「政府…
進入台灣的政策，…
她意欲何為，也一…
這次會議，預…
23日至27日召開，…
請430名專家及科…
於全球生產甘薯的…
是大陸，佔85至9…
將可能邀請中國…

SUNFLO…
葵…

髮型各異·裁剪不同
專家為你設計
髮型·化粧
本號備有一切…
為仕女們保護秀髮…
英國、日本及亞洲…
誠為各界仕女服務…
健康。
本月份…
星期一由…
790 5…

序而引起，那是可以避免的。此外有7宗是出於無知，3宗是上級的瞎指揮，5宗是機械失靈，有5宗出於偶然。

工業國家的代表在訪問中國的工廠後，時常批評工廠內缺乏安全設施，如開動的機器並無保護裝置等，認為中國的工業意外率普遍很高。

台拒大陸專家入境

中國專家參加明年3月間於台灣召開的一個國際性會議，已被台北當局予以拒絕。

亞洲蔬菜研究與發展中心——總部設在台灣南部——贊助第3屆甘薯國際座談會。中國科學家曾表示，他們有意透過美國科學家參加座談會。

台灣根據「政府禁止中共人員進入台灣的政策，故無論他們來此意欲何為，也一概予以拒絕。」

這次會議，預料在明年3月23日至27日召開，該中心將會邀請430名專家及科學家出席。由於全球生產甘薯的地方，最主要是大陸，佔85至90%，故該中心將可能邀請中國農業科學家參加。

走"洋後门"被評击

人大代表郝德青現在是人民外交學會負責人，也是中國有數的資深外交家之一。他在人大會議上批評走「洋後門」之風，總的指出了此風的危險性，在談到幹部利用職權派送子女到外國時說：「特別是高幹子女，外國都知道他的父母是誰，政治上都有很大危險性。」

美國、日本和幾個西歐國家的情報機關，對於每一個中國留學生和中國派出去的每一參觀人員或貿易官員，都做了詳細的家庭情況調查資料。如果有適合大學年齡的子女，毫無例外會受到特殊人員的接觸，諸如提供獎學金或任意選擇第一流大學的優待，目的是拉關係。拉關係不一定是壞事，尤其是在彼此邦交良好的時期，這種友好的拉關係應會有一定好處。但任何西方國家的情報局都是採取「長綫放遠鷂」政策，這種關係遲早有一天會在對他們有利的時候加以利用。情報局提供獎學金，難道是出於對中國的熱愛嗎？子女落在他們手上，就會用特務的威逼利誘等等「專業」手法使這種關係鞏固化，將來萬一双方關係逆轉，他們就會利用抓在手上的把柄威迫某些人做某些事。

台北將獲美礼遇

儘管美國與台灣沒有外交關係，双方代表目前正在進行有關一項將給予双方非官方代表「礼遇與特權」的協定的談判。

知悉人士說，在該談判的最後階段中的協定，將使上述的外交人員，享有普通外交官所享受的同樣權利的大部份。

美國在台北設有一個名為「美國駐台灣辦事處」，該辦事處除名稱外，在其他一切方面都等於一個大使館。其中的職員不是「退休」的外交官，就是來自美國國務院的「渡假」人員。台灣方面，則在華盛頓設有一個名為北美洲事務協調委員會的辦事處。

一年前，台灣辦事處及美國駐台灣辦事處人員已展開有關双方代表將享有的權利的談判。

联合國助中國調查人口

联合國人口活動基金會將會對中國明年的人口調查，提供大量的技術性協助。

基金會執行主任沙拉斯和中國對外經濟聯絡部副部長石林簽署了一項協議，在由1981年起的4年內，對中國提供5千萬美元的联合國人口活動基金會援助計劃。這援助計劃大約包括15個人口統計學計劃。

在5千萬美元之中，有1,400萬美元指定用於中國人口的總調查。人口總調查預定明年6月開始進行。

這將是中國的第3次人口調查，前2次調查在1953年和1964年進行。但在文化革命前進行的那一次調查，結果始終沒有公佈。

中國現時估計幾乎有10億人口。联合國人口活動基金會在今年夏季參加了江蘇省無錫市的試驗性人口調查。無錫市估計有70萬人口。

SUNFLOWER HAIR DESIGN
葵花 高級髮型設計
由國際域陀沙宣髮設計之 WILLIAM WONG 及
國際標榜研究院之 KENT WONG 主理

面型各異·效果不同
專家為你設計
燙髮·化妝

本号備有一切國際最新美容科學用具，為仕女們保護秀髮，師資均分別持有法國、英國、日本及亞洲等高級髮型設計文憑，忠誠為各界仕女服務，令髮型美質達到美麗健康。

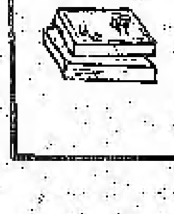
本月份起，加開週一。
星期一由12:30PM至6:00PM

790 SOMERSET.W TEL: 234-0797
＊歡迎預約＊

天使髮型屋
ANGEL UNISEX HAIR DESIGN
5959 Jeanne D'Arc South Blvd. ORLEANS.

一週年紀念酬賓特為華胞大減價
凡電髮由週日一至三，二十二元正。
由 Johnny 蔡及 Robert 陶君主理
逢星期一至三特為僑胞服務電髮一律$22.00
星期 一至三 9:00-6:00pm 四、五 9:00-9:00pm 六 9:00-5:00pm
歡迎預約電話 824-4431

合興雜貨
763 SOMERSET ST. W. TEL: 236-3561, 234-9239



中國食品
罐頭雜食
各種烹飪調味品
每日供應
新鮮豆腐
四時瓜菜
冰凍海鮮
送貨快捷

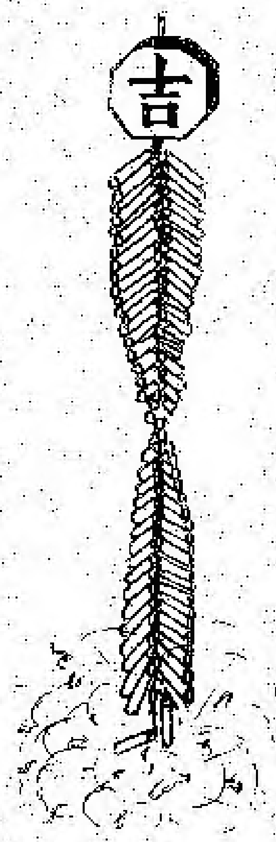
同樂飯店

625 SOMERSET ST. WEST . OTTAWA

☎ 233-0204

就快開張

無任歡迎
堂食外賣
油鷄鹵味
金猪燒腊
経淯時菜
粥粉麵飯



哀謝

先室 江門 陳氏秀英祖籍廣東省善寧縣人於一九八零年九月六日「息勞」，即日移柩侯氏殯儀館舉行喪禮。九月九日扶柩安葬於比治活墳場，承蒙

加京華僑服務處
柯京中華會館
真道堂教会

暨諸位親友鼎力幫助，辦理一切喪務，又蒙厚賜賻儀，花圈，親臨執紼，素車隨送，殷存均感大恩。茲捐

加京華僑服務处
柯京中華会館
真道堂教会

各一百元

不杖期夫：江吳炎
哀 男：江海泉
女：佩華 佩玲
仝泣謝

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

張國雄 營業代表

SALES MASTER: DOMINIC CHEUNG

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘廸"Pontiac，"標域"Buick及GMC客貨車。

薄利多銷 乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。

優良服務 僑胞惠顧，特別優待。

Parisenne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

電話(TEL.)：741-0741

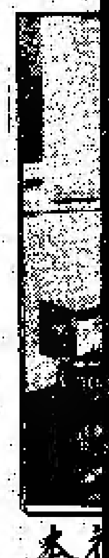
939 ST. LAURENT BLVD. OTTAWA.

國際新

波蘭工潮

前後延續了足足兩
高達三十伍萬的波
整個波蘭的經濟，
生活都癱瘓了起來
出了包括排除共黨
…條要求。這次
波蘭統一工人黨第
的下台，工人得到
波蘭當局說他的撤
病加重，而蘇聯的
親自打電報問候他
明眼人都知道他下
。美國國務卿馬斯
是由於他給蘇聯的
完了。這次大罷工
了十億元的損失。
為和其他福利金的
生產成本將會提高
工人領袖在開始組
獨立工會。他們這

多倫多辦
123 EDWARD S
(416)59
東區
4271 SHEPPAR
(416)29



本
經理

CP Air

汎美

SINGAPORE AIR
新加坡航空公

國際新聞

波蘭工潮的發展

前後延續了足足兩個多月，人數高達三十伍萬的波蘭大罷工，把整個波蘭的經濟，政治甚至日常生活都癱瘓了起來。罷工工人提出了包括排除共黨的獨立工會等廿一條要求。這次罷工終于導致波蘭統一工人黨第一書記蓋萊克的下台，工人得到了勝利。尽管波蘭當局說他的撤職是由於心臟病加重，而蘇聯的勃列茲涅夫還親自打電報問候他的病情，許多明眼人都知道他下台的主要原因。美国国務卿馬斯基說蓋的下台是由於他給蘇聯的利用價值已經完了。這次大罷工已給生產造成了十億元的損失。由於工資的提高和其他福利金的增加，每年的生產成本將會提高三十七億元。工人領袖在開始組織排除共黨的獨立工會。他們這個行動受到很大阻力。政府控制的新聞媒介不給予廣播宣傳的機會，而一些企業還以取消社會补助金來阻止工人參加獨立工會。經過這次罷工，波蘭當局開始允許電台廣播天主教的彌撒。波蘭的三千六百萬人中有三分之二信奉天主教，梵蒂岡的教皇也是波蘭人。

金大中判死刑

南朝鮮軍事法庭对持不同政見者領袖金大中判處了死刑，对另外廿三名反对政府人士分別判處了兩年到廿十年徒刑。這是軍事強人全斗煥上台後為了排除異己，对不同政見者採取的压制手段之一。南朝鮮的許多盟友，尤其是美国，強烈抨擊他们的這種做法。南朝鮮政府以不可干涉内政為理由拒絕了這些批評。有関方面相信他們會以這個判決當作要求更多美援的皇牌，他們預料金的死刑也許會變為終身監禁。金大中在一九七一年競選總統時得到了百分之四十六的票，对全斗煥是一個十分大的威脅。

美國务卿在联大致詞

美国国務卿馬斯基在联合国討論有関世界政治和經濟局勢的第一次會議上要求联合国支持解決有関伊朗人質的问題。他說美国願意在互相尊重和平等的基礎上与伊朗解决一切分歧。只要釋放人質，美国便可取消对伊朗的封鎖。他還要求联合国对于各国駐外人員受到傷害的事件采取堅决、迅速和有效的措施加以制止。他說美国不會捲入波兰的騷動，也不希望任何国家去干涉別国的内政。他說联合国應該反抗阿富汗所不断受到的侵略，蘇联應從阿富汗撤出一切軍隊。他還譴責蘇联支持越南对柬埔寨的侵略。

總统候選人的電視辯論

美国三位總統候選人的其中兩位雷根和安德生于九月底進行了电視辯論。組織這次辯論的电視台NBC和CBS本來希望三位候選人都能參加角逐，可是卡特却認為安德生沒資格參加，只願面对雷根一人，所以在卡特缺席之下使這辯論遜色不少。據ABC电台的估計一般的辯論會吸引大約一萬萬觀众，這次有半數的人都被同时间的别的節目所吸引去了。电台對兩位參选者的辯論風度和内容分别評分以決定优勝者，演員出身的雷根由于職業有關善于表演，當然胸無点墨卻略佔优勢。

土耳其軍事政变

土耳其武裝部隊于9月12日發動了流血政变，推翻了德米雷尔总理的政府。政变后的宣言表示新政府将继續忠於北约和親西方，下令停止執行憲法，解散議会和取締一切政党，據說总共逮捕了五千多人，其中包括78个国会議員，118个高级官員和4个主要政党的領導人。軍隊还搜查了許多左派的組織，逮捕了在首都安卡拉的主要技術部門工作的左派工程師和工人，帶走了許多文件。这次政变激起了新的購金潮，使到国際金價猛漲。

多倫多辦事處地址：123 EDWARD ST. GROUND FLOOR. (416)593-4158
東區分行 4271 SHEPPARD AVE., E. SCARBORO (416)291-3511

天寶旅行社
TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD.
IATA

渥太華辦事處地址：719 SOMERSET ST. W. OTTAWA (613)238-7093
溫哥華辦事處地址：166 E. PENDER ST. VANCOUVER (604)688-8321

本社發售星航机票所得獎品，
經理：鄭茂源 旅遊顧問：黄少鴿

本社榮獲1979年CPAIR獎牌，
為本市第三間旅行社得獎者。
各大航空公司机票，均可自行發售。

	單程	雙程	行程	有效期
CPAir	$646	$1109	渥太華—溫哥華—東京—香港—台北	一年
汎美	$730	$1168	渥太華—三藩市—香港	120天
SINGAPORE AIRLINES 新加坡航空公司	$765	$1182	渥太華—三藩市/洛杉磯—夏威夷—香港/台北	120天

伊朗、伊拉克交战

伊朗、伊拉克两国经开战五天後,在联合国表示接受调解国家的两个和事佬(巴基斯坦總統和回教協会秘书長)的使命,但伊朗总统声明不接受调停。

加拿大在1975年共进口石油30万桶,其中半值伊朗和伊拉克输入,佔全国用油7%,日本及欧洲仗此两国的石油输入量则佔全国用油15%—50%。现在日本存油尚足可应付一百天,在短期可抵消战火造成的减产。现在两国的油田和炼油厂均是炮火的打击对象,伊朗的主要最大油田还在燃烧,如果战火持续下去,断绝的重要航道,则石油油价可能更外高。

在宣传上,两国均称大捷,大部份分析家認為伊拉克能于第一回合,但现在美苏均不再供应武器任何一方,则以后的武器零件,谁就会得到最後胜利。伊拉克放出不少流言,讲柯梅尼已死及美国人质已獲釋,有使伊朗扰乱的作用。

汶萊可能加入東盟

馬來西亞東部產油的汶萊,可能成為東南亞國家聯盟的第六個會員國。預料汶萊可能于至一九八三年脫離英國的保護以前,便加入東盟。汶萊是英國最後的幾個保護地之一。它位於馬來亞東部,面積五千七百六十五平方公里,比新加坡大一些。天然資源非常豐富,其石油產量居東南亞第二位,每天平均產量約為廿二萬桶。

十年的饋贈

加拿大國家藝術館將于10月3日至11月30日展覽過去十年來所收藏的九千幅世界聞名的攝影佳作的一部份。這些照片是由各方面人士慷慨捐贈過來的。

在這六十多幅照片中,最有名的是一八六六年的阿歷山大·加納的「南北戰爭手述」和 Minor White 一九四八年的「無詞之歌」。負責這次展覽是照片部部長 James Borcoman.

閒話敏感症

楓民譯

副刊

敏感症(allergy)幾乎是个家喻户晓的名词,它虽不是一种致命的绝症,但可使患者痛苦無边,得不到休息。世界上至少有十分之一的人口是它的患者。

甚麼是敏感症

連續地打噴嚏、鼻子不通氣、流鼻涕、眼睛发癢流淚、眼皮红腫是敏感症最常有的徵候。敏感症状常与伤风症状混乱。最易识别它们的方法是敏感症不会引起发烧和严重的喉炎。伤风不会引起眼睛发癢、皮膚產生红斑、口唇和眼皮红腫。

什么是敏感症?它是人体免疫系統的一种錯误的自衛反应。如果病菌侵入人体,体内的白血球、抗体(antibodies)及化学物质联合起来反擊,这是人体正常的自衛反应。但是,如果以同样手段来对付一个無害的侵入者,这就產生了敏感症。主要的引发者是空氣裡流动的颗粒(例如灰塵、花粉、猫狗的毛、黴菌的孢子)、食物和药品。

引致敏感症的罪犯是人体细胞内含的一种化学物质,叫做組胺(Histamine)的。它会引起紅腫和发癢。

呼吸系统敏感症

通常引起呼吸系统敏感症的物质是空气裡的颗粒,但有时食物也可引起敏感。

最普遍的呼吸系统敏感症是"乾草熱",它不是由乾草而是由植物的花粉引起的。当花粉產量高的月份,患者的麻煩来了,呼吸困难、不断地打噴嚏、鼻塞、眼睛鼻子严重地发癢。

在北美洲,三类植物的花粉可引起敏感症,它们的季节如下:

樹:三月至六月初

草:五月至七月

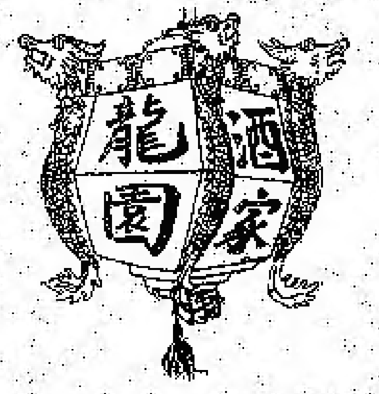
(下接第11版)

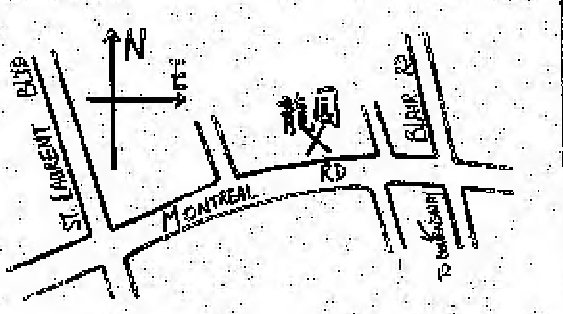
JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE
周瑞柯 營業代表
公司: 236-5854
住宅: 733-4000
Campanale REAL ESTATE LTD., REALTOR
275 O'CONNOR STREET, OTTAWA K2P 1V4
地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當
· Manotick 豪華河邊別墅 $121,000.
· 中區双拍屋 11厘%, $42,500.
· 南區全磚屋, 2厅4房 $84,500.
· 西區全磚平房 10% $58,500.

MYERS
CHEV·OLDS·CADILLAC LTD.
1200 BASELINE RD. OTTAWA ONT. K2C 0A6
專代理GM名廠車
公司: 225-1260
住宅: 828-4093

符永漢
William Fu
最佳營業代表
· CHEVROLETS
· OLDSMOBILES
· CADILLACS
· CHEVY TRUCKS (大小型貨車)
· CREAMPUFF USED VEHICLES (高價收購舊車)
· LEASING (汽車租賃)
FOR PERSONALIZED SERVICE AND TREMENDOUS SAVINGS
最親切的服務 華人特別優待

DRAGON TAVERN RESTAURANT





電話: 746-7777
週晚壽選價歡
末飯議料錢迎
茶小喜上公光
市菜酌乘道顧
茶市營業時間
星期六上午十一時至下午二時
星期日上午十時至下午二時

1980年10月1日

(上接第10版)

豚草(Ragweed):八…
或第一次霜降

在空氣中流动的…
许不会引起如此严重…
它们的时间性長些,…
全年性的,例如灰塵…
患者在上班时间内没…
家来不断地流鼻涕,…
源是在他房子裡——…
的皮屑。如果他在种…
理地下室时发生上述…
可能是黴菌的孢子。

如何控制呼吸系统敏…

医生们同意最好…
避敏感症源。

①重新安排作息表:…
上午九时之间,是…
云花粉的时候。尤…
曖的白天,被云的…
高。患者最好在這…
在户外走动。陰天…
粉的数量最低,…
孢子却在这时大…
②驅逐動植物,…
在屋内。

CAT…

Ample Parking

(上接第10版)

豚草(Ragweed)：八月至十月初或第一次霜降

在空氣中流动的其他顆粒也许不会引起如此严重的徵候，但它们的时间性長些，有些甚至是全年性的，例如灰塵。如果有个患者在上班时间内沒事，但回到家来不断地流鼻涕，很明顯地症源是在他房子裡——灰塵或寵物的皮屑。如果他在种花除草或清理地下室时发生上述徵候，症原可能是黴菌的孢子。

如何控制呼吸系统敏感症

医生们同意最好的办法是避免敏感症源。

①重新安排作息表：介於日出和上午九时之间，是植物大量放出花粉的时候，尤其是乾燥溫暖的白天，放出的花粉数量最高。患者最好在这段时间不要在户外走动。陰天下雨时，花粉的数量最低，但是黴菌的孢子却在这时大肆活动。

②驅逐動植物，不要让牠们在屋内。

③控制室内灰塵：每週最少兩次用溼布抹桌椅，用吸塵机吸地板。傢俱越简单越好。窗簾、被单、枕头、氈子不要羊毛或羽毛做的。臥室内不要有植物或書架。

④不要急着去買冷氣机或濾过器，这些不一定有除去灰塵和花粉的功效。最好是請教过敏感症專家的意見後再買。

食物敏感症

许多年幼的孩童对某种或多种食物发生过敏。有85%的嬰兒敏感症是与食物有关。常引起敏感的食物有牛奶、蛋白、小麦做的食品、巧克力、堅果、魚、貝殼类。年幼的食物敏感症患者除了上述的各种徵候之外，还加上肚痛、肚脹、瀉肚和嘔吐。可庆幸的是，随着年龄的增長，食物敏感症状会逐渐消失。

任何人若对食物过敏而又找不出来源，应該去找專科医生。医生会設計一份食物单，利用逐次除去或加入某种食物的方法查到鑑定出真正的症源。患者以後就应該避免吃这种食物。

药品敏感症

最容易引起过敏的药品是盤尼西林、阿士匹林和鎮靜剂。患者在服食药品後數小时至數天内皮膚会发癢及紅腫。要立刻通知你的医生。千萬不要以为你过去服用过这种药品，就可以放心重覆服用，因为沒有人可以預測在什么时候你的身体会对这种药物发生过敏。敷用抗生素药膏在受損伤的皮膚上最易引起皮膚过敏。任何人对某种药品產生激烈反应的应該戴个手鐲或鍊刻有"Medic Alert"的字样，以便讓医生或救护人員知道此人对那种药品过敏。

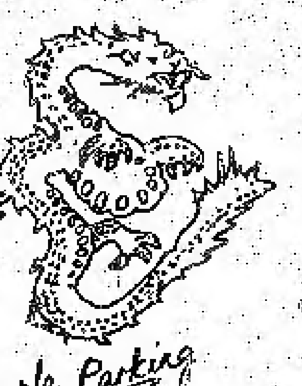
敏感症治療法

想很快的根治敏感症不是一件容易的事，需要長期服用药物或打針。

服用抗組胺(antihistamine)可阻止組胺的行动，但不能逆轉組胺的作用，抗組胺对50%的患者有減輕徵候的功效，他们应定时服用才比較有效。

降低过敏最有效的方法是長期打針，每隔一个星期或兩三个星期，在患者的手臂上注射含有少量引起敏感的物质(灰塵、花粉等)，如此不断地，有恒地注射上数年。注射的份量逐渐增加，例如由0.05 c.c.增加到0.3或0.5 c.c.，视患者能接受的反应而定。一旦患者可以忍受相當高的注射量，他或她的呼吸系統就对空氣中的顆粒不再太敏感，甚至於不再会过敏了。

修理電視
荃記專修各類彩色黑白電視音响器材，多年經驗，取價相宜，保証滿意
晚六至十時，電 731-3434

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓
228, Albert St. at Bank.
Tel: 233-7705
Ample Parking

香港名廚主理
正宗粵菜 精美點心
大小筵席 家常便飯
地方雅靜 豐儉隨意
週末茶市 請來一試
大停車場 歡迎外賣

TRAVEL EASE
COMPLETE TRAVEL SERVICE
航綫最多 資料最準
服務最快 經驗豐富
全市最富經驗之一家
WE DO ALL KINDS OF TRAVEL SERVICE
ANY AIRLINES/HOTEL RESERVATION/
CAR RENTAL/VISA APPLICATION/
AGENT OF TRAIN TICKETS/
TOUR ORGANIZER/HOLIDAY PACKAGES
怡東旅行社
LIMITED SPACE BOOK EARLY
溫哥華來回 $199 VANCOUVER RETURN
卡加利來回 $169 CALGARY RETURN
單程回港由多倫多起特價包機
TO HONGKONG ONE WAY FROM TORONTO 加幣 $460
TO HONGKONG RETURN FROM OTTAWA
來回由渥太華起 加幣 $1,104
294 ALBERT ST. AT KENT Ottawa, Canada K1P 5E6
電話：232-3591

譚應爲 保險代理
公司 829-6630 住宅 224-8332
樂意為閣下處理一切保險需要
1. 住宅樓宇、傢俬、首飾、皮草、法律責任。
2. 商業樓宇、商場、商店、工廠、餐館、外賣、租金、生意收入、盜竊、玻璃、招牌、保証金(BONDS)
3. 汽車、貨運、船隻。
4. 人寿保險、養老金、減稅計劃、短期保險、個人收入、意外保險、集体保險、旅行意外。
~安省独立保險代理協會會員~
Walter Y. Tan Insurance
2249 CARLING AVE, SUITE 407, OTTAWA, ONT. K2B 7E9
(HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE)

錦绣山河〈連載報導〉

—英—

近年來中国大陸的对外政策有所改變，很多城市和名勝都对外開放了，這正是外地遊客去大陸觀光的好机会。在本市貝尔研究所(Bell Northern Research)任工程師的讀者伍君，在今年夏天化了50天独自暢遊大陸。他在5月12日從深圳入境，6月30日回到香港，整了旅程為期50天。途經廣州，桂林，昆明，成都，西安，内蒙呼和浩特，北京，南京，無錫，江南的蘇杭及黄山，然之回到他的出生地—台山，除了廣州至桂林一程乘飛機，杭州至黄山和廣州至台城乘長途巴士外，他通常都是乘搭火車硬席卧鋪，這樣他比一般的外国遊客有更多的機會去接觸各地的風土人情。伍君在旅途上接觸到的国内人士都对他十分熱情，尤其是當他们知道他是遠道從加拿大獨自一人而來的。許多從别的地方如港澳來的旅行团都關心他，照顾他；甚至主動讓他搭順風車，當地的人民也尽量给予他方便，在北京，他的相機坏了，一间相機修理部的工作人員听說他從加拿大來要赶着去别的城市，就立刻化了足足半個鐘頭帮他修好相機，不收分文。在内蒙古他得了感冒，當地的中国旅行社負責人的妻子是個医生，她免費帮伍君看病，並教他一些医药常識，在呼和浩特的一间飯店主人不但对他热情招呼，而且还親自送他出门口。在南京，他和其他四個半路结識的旅伴，在吃晚飯的時候走到一间飯店，見到人頭湧湧，等位子的人很多，掉頭就走，飯店的主人追出门口，問：「你们肚子餓嗎？」于是他就在自己的辦公室裡熱情地招呼了這幾個疲憊不堪的旅客吃了一頓普通價錢的美味的晚飯。……象這樣的令人感動的例子真是不勝枚举。

他在大陸境内共逗留了50天，一切費用包括食宿，和交通費，約一千七百元加幣，從温太华到香港來回旅費約一千三百元加幣，加上從香港往台灣的九日環島旅行（機票由cp免費贈送）一共用了三千五百元加幣左右，伍君是一位頗有水準的業餘攝影愛好者。他回温太华後曾放映他的三套彩色幻燈片給同事及朋友们观看，得到一致的好評。本文將分期陸續介紹他的作品，希望通過這些美麗的照片，我们能对祖国的錦绣河山有更深的了解。

(一) 廣州 — 五羊城

廣州是中国南方最大而美麗的城市。現有人口三百多萬，面積四千三百平方公里。其中市區人口兩百多萬，面積五十四平方公里。

廣州建城於周夷王八年（公元前八八七年）；傳說周夷王時，有五個仙人，穿五色衣裳，騎五色羊，手持穀穗，降臨廣州，祝福這裡永無飢荒。之後，五仙人便騰空而去，留下五隻羊变了石羊，所以廣州古称五羊城，簡称羊城、穗城。建城迄今已有兩千八百多年歷史。公元二二六年三国時，東吳把交州合浦郡以北划為廣州，廣州自此得名。

從漢代起，廣州就開始成為商品集散地和对外貿易的通商口岸。唐、宋期间，廣州更名闻四海，成為中国海上交通最大的门户。那時外国到廣州的商船，往來不絕，外国人居留廣州的，數以萬計。

近二十多年來，廣州市的面貌有很大的变化和發展，新建了許多工厰，學校，新的風景區，園林……如在海珠廣場側畔的廿七層的廣州賓館，华僑大厦，中

Northern Life Assurance Co.
210 Gladstone Ave. Suite 3000
Ottawa, Ontario. K2P 0Y6
辦公：233-4071 住家：238-3531

周光錦 總代理
Kim Chow
Bus. Admin.
NORTHERN LIFE
Life Underwriter

Life Insurance	人壽燕梳
Mortgage Insurance	按揭燕梳
Education Fund	兒童讀書保障
Annuities Pension Plans	養老退休薪金
R.R.S.P.	各種減稅投資
Estate Planning	遺產處理計劃
Group Insurance	集体保險
Guaranteed Certificate	高息定期存款

EXOTIC MENU FOR 10-COURSE DINNER
THE FAMOUS PEKING DUCK
PEKING
TAVERN RESTAURANT
大眾小酌 無任歡迎
北京烤鴨 各式名菜

北京大酒家
1841 MERIVALE ROAD — 225-0505
(Just South of railway underpass on Merivale Road)

第一 實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

專家指導 萬無一失
Irene Wong F.R.I.
黃周鳳蕭

上佳家庭住宅5棟：

Heatherington Rd.	2層 3睡房 半座 剛上市	$32,500
Carlingwood	4睡房平房 1½浴室 有欄後花園 已裝修地下室	$64,500
Aladdin Court	4睡房 1½浴室 起居室 飯厅	$41,900
New Edinburgh	2層磚屋 精緻 3睡房	$58,000
Riverside Park	4睡房 1½浴室 新鋪地氈 車房	$74,900

餐室2間

Orleans	外賣餐館	$25,000
Westend	中國餐館 有44座位 有酒牌	

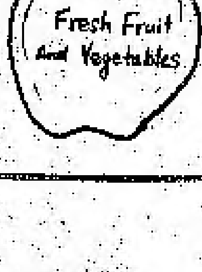
歡迎閣下來覌看本公司所出賣的房屋照片。本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電：梁太(住家) 741-6274；黃太(住家) 733-7395（如外出，請留姓名電話，以作詳細答覆。）
17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST. 238-4448

国出口商品陳列館，…
館，人民大厦，和…
花賓館，礦泉客舍…
在南海之濱，廣…
北江、東江三條内河…
處。是珠江流域的…
為华南政治，經濟…
中心，每年兩度的中…
交易會就在這裡舉行…
廣州地處亚热帶…
，四季常青，加上歷…
勝古跡，數不勝數，…
士陵園，黄花崗七十…
越秀公園和白雲山等…
留連的好去處。

五層樓 — 鎮海…

美妃…
Oct.5.6 洪金寶…
肥過龍江
(同場加映歡顏)
Oct.12.13 闖…
一半江湖 招式…
武打片王之王！

M&R…
FRUITS
R.R.2-P.O…



国出口商品陳列館，還有東方賓館，人民大厦，和最近落成的流花賓館，礦泉客舍……等。

在南海之濱，廣州位于西江、北江、東江三條內河航運的匯合處。是珠江流域的天然吞吐港，為华南政治，經濟文化和交通的中心，每年兩度的中国出口商品交易會就在這裡舉行。

廣州地處亞熱帶，气候温暖，四季常青，加上歷史悠久，名勝古跡，數不勝數，著名的如烈士陵園，黄花崗七十二烈士墓，越秀公園和白雲山等，都是令人留連的好去處。

五層樓——鎮海樓

在廣州的越秀山上最觸目的古建築，就是鎮海樓。這座古樓的紅樓，高踞峯頭，成為廣州市的特徵。它建於明洪武十三年（公元一三八〇）。當時明代的開国功勳將領永嘉侯朱亮祖出鎮廣州，把廣州的舊日的三城合而為一，並擴大城區，城墻跨過越秀山。在築城的同時，建起這座鎮海樓，分五層，高八丈，寬九丈五尺，又稱為「五層樓」。

鎮海樓閱歷五百多年，屢經重修，還保持着舊日的外貌。解放後曾徹底翻修，闢為「廣州市博物館」。鎮海樓本身就是一項歷史文物。

鎮海樓以北一帶，舊時是一片荒凉，人跡罕到的地方，解放後經大量栽植樹木，繞山開闢公路，汽車可直通山頂。越秀山的東麓和西北一帶，即小北和大北，這兩個地方開闢有東秀湖和北秀湖。湖水紆縈，花木掩映，橋亭軒閣，點綴如畫。這些人工湖的設計，既繼承了中國庭園藝術的傳統手法，又適應了作為廣大居民遊憩場所的需要。

（下期介紹——桂林）

An Interview With Walter Baker, P.C., M.P.

Walter Baker, a native Ottawan, was born in 1930. After attending Carleton University (BA 1953) he was accepted to Osgoode Hall Law School and was called to the Bar of Ontario in 1957. Married to Lois Patricia Welch, they have 2 sons and one daughter. His political career started in 1972 when he was elected P.C. M.P. for Grenville Carleton. Later he became President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of National Revenue in June 1979. Presently he is M.P. for Nepean-Carleton and was re-appointed Opposition House Leader in April 1980.

We approached Mr. Baker on the red hot subject of the constitution. He holds the traditional Tory view that the Federal govt. is "not merely a collection of states." The "national interest vs regional interest" situation could be averted if the Federal govt. is strong. Baker claimed "the weakness in Prime Minister Trudeau misled the country dramatically." According to Baker the general consensus for a solution would be a series of negotiations and compromises, haste is not the answer in this case. In his recent newsletter to his Constituency Baker commented that "the future of our country requires cool heads and a substantial dash of the spirit of understanding and reasonableness that imbued the Fathers of Confederation 113 years ago."

Turning to the question of the entrenchment of the Bill of Rights in the constitution, Baker mentioned that the late John Diefenbaker's Canadian Bill of Rights should be given credit. In it, the human rights and fundamental freedoms listed include the right of the individual to life, liberty, security of the person and enjoyment of property, and the right not to be deprived there of except by due process of law; freedom of religion, freedom of speech, freedom of assembly and association, and freedom of the press. Ottawan 'Citizen' political observer Charles Lynch called on the Tories in his Sept. 19, 1980 column to support Diefenbaker's Bill and to give credit where it belongs.

In raising the topic of multiculturism which is particularly close to hearts to minority groups, Baker observed that multiculturism is not entrenched in the constitution. The people's package or service to people remains in two official languages — English and French.

In response to the question regarding immigration, Baker commented that Canada is still basically underdeveloped. The north-western frontier has tremendous potential to absorb more people. So far Canada has failed to fulfil its yearly quota of immigrants.

Mr. Baker's reaction to the Ku Klu Klan was that of outrageous. He finds them "unacceptable", "intolerable", and "racist". He felt that the KKK organization under-estimated the general fairness of Canadians.

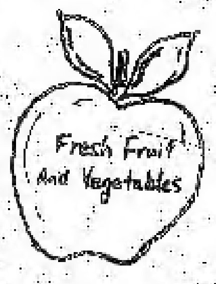
In his spare time Baker travels extensively within his Constituency and meet and chat with as many people as possible. We thank Mr. Baker for his time spent on our interview. It was a great pleasure for us.

M&R 生菓瓜菜批發公司

FRUITS AND VEGETABLES LTD.

R.R.2 - P.O. BOX 31, INNES ROAD, ORLEANS.

☎ 824-4002



供應餐館 雜貨商店

價錢公道 每月結賬

華友光顧 無任歡迎

Midland Doherty Limited

112 Kent Street, Tower B Place de Ville Ste 218, Ottawa Ont. K1P 5P2

本人特別介紹

1. Spar Aerospace ($9.25)
2. Que. Sturgeon Riv. ($7.75)
3. 請買黄金白銀保值 手續簡單 不用收藏。
黄金 5安士起
白銀 100安士起

"如何投資增值 凌駕通貨膨脹 保障資金"

投資買賣美加股票，高息公債。

黄金白銀買賣(以美金為單位)

請電: 560-2171 560-2172 阮標

本公司備有多种最新市場參考資料，歡迎來函索取。

Dear Mr. Yuen,

Please send me your current investments recommendations.

NAME 姓名 ______ PH. NO. 電話 ______

ADDRESS 地址 ______ (CITY) (POSTAL CODE)

Stock Broker Bill Yuen 阮標

芥末專欄 耳聞目睹錄

序幕

渥太華區的華人越來越多(聽說即使沒有壹萬也有八千)，每天發生在我們身邊的，與我們有直接或間接關係的事情俯拾即是。重大的事件當然容易引起我們的注意，日常的瑣事，因為其本身的「微不足道」往往被我們忽略掉。

有鑒於此，筆者嘗試在加京華報闢一專欄，把一些容易為大家忽略了的瑣事加以整理後提供給華報讀者，若能夠得上茶餘飯後的談資的資格，則于願足矣！

慈善誠可嘉 孤寒實不該

話說加京華人聯誼會乃一非牟利團體，多年來一直按月提供免費電影讓渥太華區的華人朋友觀賞。影片有新有舊，有的精彩，有的沈悶，所以觀衆也是有時擠擁，有時稀疏，然而無論如何，每放映一場電影所需時間大約兩個鐘頭是少不了的。華聯會本身是不賺錢的，會員也全是義務工作，但請來的電影放映師則是非付薪金不可。華聯會沒有產業，沒有基金，誰支付放映師的薪金？總不能叫義務工作人員掏腰包吧！況且這不是一次過的事情，而是月復一月、年復一年的「長期抗戰」！

對於一般的困難，只要肯動腦筋，大都有解決的辦法。(當然也有解不開的死結，譬如我極想發財，但總是找不到打開寶庫的鑰匙)華聯會諸公一番開動腦筋後，忽然想出了一個辦法：放一個捐款箱在入場門口，箱上大書「樂捐」二字，希望觀衆隨緣捐施，多少不拘，藉此取得支付放映師的薪金。數年來，能應付定期的免費電影放映，多虧了這「行乞」的一招。據負責每期放映工作的華聯會義務人員說，每次電影放映的捐款收入是很不平衡的，因為多少不拘，有捐一元的，有捐五毛的，也有二毛半的，但更多的是一毛不拔，所以時常有數百觀衆人頭湧湧而捐款箱只有十元八塊的現象，這一來便要自掏腰包支付放映師了。

很多電影觀衆，或者事前已有了看免費電影的心理準備，所以只是昂然而入場，對捐款箱似乎不屑一顧。有些觀衆根本不知道放映免費電影的團體是窮光蛋，所以沒有「施捨」的念頭。但是，不少每次有電影必到而知道捐款箱是用來維持放映費用的常客，竟然對捐款箱無動於衷，筆者不得不佩服他們的「定力」，據了解，有這種「定力」的人之中有大老闆，也有博士級的有頭臉人物，真難為他們還有這種「節儉」美德！在這個社會，很多方面應該是互惠的，才能有和諧和發展，華聯會既然提供免費電影給我們享受，這種服務精神值得嘉許；但是電影是需要放映師操作的，放映師是要付薪金的，難道我們就不能丟下一塊幾毛作投桃報李之美舉嗎？▲

上接第三版

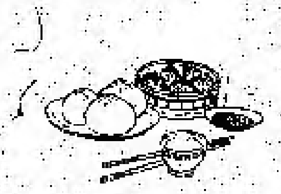
揚中華文化，好像平權會的展覽，要求教育部多表揚華人的歷史和貢獻等等，這是團體的工作。私人也可做些工作，如參加各種文娛活動，寫文章，發表議論，維護自己的立場。第三是增加經濟實力，華人應有幾個億萬富翁，或組織財團，做會是一個好開端，為什麼不把它合法化，擴大營業成為信託行或任何金融機構，中國人是有商業頭腦的，組財團是不成問題的，有了雄厚的經濟實力作後盾，就容易推動各種宣揚文化工作，使下一代看到能引以自豪，努力保持自己的傳統。▲

笑話一則

辦公室休息的時候，大家在喝咖啡，老闆發現女秘書在儲藏室裏和一個下級主管緊緊摟在一起，氣呼呼地問：「你們這是什麼意思？」

「嗯」女秘書整理雲鬢，說：「我們兩個都不喜歡喝咖啡。」▲

醉紅樓酒家
175 Lisgar St. at Elgin St.
ELGIN　LISGAR
特選四川小菜應市
北京填鴨·鍋貼·小籠包
喜慶筵席　一律九折
曾任香港金冠酒樓廚師主理

雲華飯店
1098 BANK ST. AT SUNNYSIDE
每星期 更換菜式
電話 235-0670
日日茶市 鮮蝦雲吞 上湯水餃 魚旦粉麵 各式小菜 經濟便飯 大小光顧 無任歡迎


加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
785 Somerset St. W.
各種旅行業務
回港回台機票
移民來加機票
代理旅行保險
232-3461

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
785 Somerset St. W.
增設課室授課
保險減價優待
學費減入息稅
散鐘全科學車
歡迎電話約時
235-9841

JORDASH CO. LTD.
1544 Scott St. Ottawa Ont. K1Y 2N6
朱石龍 Robert Chu
Office 辦事處: 728 3777
Res. 住家: 328 7481
華僑總代理大小餐館裝修及免費設計
餐館用具、修理住屋等工作
僑胞光顧　特別歡迎
担保工作滿意

1980年10月1日

平權會將……

加拿大平權會為表……華人對加拿大的貢獻以……人和加拿大各族互相了……大城市舉辦加華文化……得到各地華人借出珍貴……華裔移民來加的人頭稅……文件及多華人藝術家借……作品和各民族介紹華人……的文化設計多倫多的平……

畫展風……

加京中華文化協會主……國中國青年書畫家展覽……家國書館展出，可是後……中華會館的禮堂展出。……展出的部份書畫在會館的……只能被逼撤下一半……圖書館有關人士表示由于……應用了「自由中國」的字眼……大使館向加方政府提出抗……國書館乃屬中央政府所……有權取消公共團體的租借……此政府下令圖書館取消……會的展出▲

廣……
生意……
位於市……
誠意者請……
黃洽先生……

四……
FOUR S……
401 SO……

平權會將舉辦加華文化節

加拿大平权会为表扬历年来华人对加拿大的贡献以及促进华人和加拿大各族互相了解，将在各大城市举办加华文化節。平权会得到各地华人借出珍贵文物，如百年前较劳来加的人頭税收條等，又得众多华人藝術家借出各种作品，细看回顾有关华人在加拿大的文化。設在多倫多的平權会總部将会统一收集各种資料及展覽品，整理後運往全国各地展出。

多倫多分会已在總部協助下和安省华人联会在9月5日至7日举行文化節，並且得到百歲人瑞馬先生剪綵。由於今年是华人修建加拿大太平洋鐵路的一百週年紀念，多倫多展出了不少有關鐵路工人生活的圖片。

渥太華已于月前成立平权会分会，並選出華伯漢先生為該分会会長，並開始籌備本市的加华文化節。現已定於十一月十三日到十五日在国立圖書館舉行，將有歷史圖片及藝術展覽，有幻燈片介紹本市华人從早期到現在的生活，以及国家电影局把"THE LAST SPIKE"改编成的电影，在星期六下午还有豐富的綜合文藝表演。

在本市展覽之後，部份展出物品將運到溫尼伯(WINNIPEG)繼續展出。

多倫多足球隊 对渥太華联隊

九月二十日多倫多凱旋足球隊在路經渥太華時与本地的渥太華联隊作一項友誼賽，渥太華联隊是由星联，渥太和西群等組成，凱旋隊是連續三年的冠軍，技術高超，渥太華联隊因缺乏訓練而且沒有好龍門，打李變成一面倒，結果是七比一客隊贏。是日陰天積雲，半場中落過大雨，但雙方健兒還繼續比賽下去，直到完場。

←兩隊球員賽後合影。

←左起、吳金寶、張德蘭、鍾景輝。

社區消息

畫展風波

加京中华文化協会主办的「自由中國青年書畫家展覽」原訂于国家圖書館展出，可是後來卻改到中华会館的礼堂展出，原来打算展出的部幅書畫在会館的小礼堂只能勉強地擠下一半。据国家圖書館有关人士表示由于主辦單位應用了「自由中国」的字眼，中国大使館向加拿政府提出抗議，而圖書館乃屬中央政府所管，政府有權取消公共團体的租借權，因此政府下令圖書館取消了文化協会的展出。

太平洋歌唱比賽

太平洋歌唱比賽已於九月廿七日晚在国家藝術中心完滿結束。澳洲的Brende Christina 和 Mark William 以一曲"A life of our own"奪得冠軍。

香港歌手張德蘭（即張国[illegible]）在麗的電視台鍾景輝及作曲家吳金寶之陪同下來渥太華參加該項比賽。張德蘭載歌載舞，台風不俗，可惜的是所選的歌似乎不合她的風格，加上其他參賽者水準很高，因而名落孫山。

廣東餐館
生意連業廉讓
位於市中心，生意穩定。
誠意者請函洽或電 613-233-8419
黃洽先生： Canton Inn
205 Albert St. Ottawa.

四海酒樓
FOUR SEAS DINING LOUNGE
401 SOMERSET W. 236-0769

正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大讌小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
饞胞光顧 無任欢迎

陸南旅行社
ATC　IATA
Luna Travel Service
377B Somerset St. W. Ottawa, Canada, K2P 0K1
Phone (613) 235-6783

1. 加拿大航空公司
秋季机票大減價
由渥太華来回
温哥華 Vancouver $253
卡加利 Calgary $212
温尼辟 Winnipeg $141
羅省 Los Angeles $299
三藩市 San Francisco $299
尚有其他美加城市不能尽列，詳情欢迎来電詢問，越早訂位，机会越好。
2. 来回香港台北星馬印尼泰國菲律賓特價票由$1,120起，渥太華起飛。
本社代理世界各地机票，免費代訂加拿大、美國火車票、世界各地旅店。詳情欢迎電詢或駕臨詢問。
辦公時間：星期一至五：9:00AM—5:00PM
星期六：10:00AM—4:00PM

服務欄

聖誕郵件截止時間

本年寄往亞洲的聖誕郵件截止時間如下：

12月5日——普通封口平郵
12月5日空郵
11月7日平郵 —— 印刷品及不封口賀卡
10月10日平郵——郵包
11月21日空郵

本市社團主辦 雜技團歡迎会

本市中華會館，洪門民治黨，華聯會和加中友協特聯合在十月十三日(星期一)舉辦一個歡迎茶會，招待全體應來雜技團成員。

地點：PATRO CLUB, 40 COBOURG ST.
時間：10月13日(Mon) 1:30 PM – 4 PM.
到時將有文艺及通脫魔術表演，免費入場，歡迎各界人士參加。

華僑電視節目

十月六日(星期一) 晚上九時正
十月十一日(星期六) 晚上八時半
內容：訪問問題和文藝表演
十一月三日 晚上九時正
十一月八日 晚上八時半
內容未定。

合唱團消息

加京悠然合唱團現訂於九月廿日於商業中學音樂室開始練歌。凡對歌唱有興趣人士務希踴躍參加本年度練習時間表暫列如下：

九月	十月		十一月			十二月
廿日	四日	十八日	一日	十五日	廿九日	十三日
每次練習均由上午9:45起至11:45止						

有意參加者請於練習時間逕往：

MUSIC ROOM
HIGH SCHOOL OF COMMERCE
300 ROCHESTER ST. OTTAWA

多謝讀者捐贈支持

李聖健，四海酒樓各捐20元；司徒重捐15元；陸紹新捐10元；一讀者捐六元；梁煒裕、俞寧芳各捐5元；董釗英(Alberta)捐3元；Donna Leung (Lindsay) 捐2元。

加京華人聯合教會

聚会時間表

主日聚会：地点、396 Kent Street
本会有嬰兒室、幼兒室設備
主日学(英粵語) 9:30 AM
主日崇拜(英粵語) 11:00 AM
詩班練唱 1:30 PM

週日聚會

迦勒團契、成年团契 每月第二、四个星期五 7:30 pm
但以理团契(大專) 每月第一、三个星期五 7:30 pm

地點：312-314 Lisgar St.

祈祷会 星期三 7:30 pm
青少年团契 星期五 7:20 pm
婦女团契 每月第三个星期六 1:30 pm

神愛世人，甚至將祂的独生子賜給他們，叫一切信祂的不致灭亡，反得永生。（約翰福音三章16節）

本市各區候選人大會

市政府供稿

The following is the schedule of meetings established to enable the citizens of Ottawa to become better acquainted with those persons who have been nominated as candidates for the offices of Mayor and Alderman. **All Meetings Begins at 7:30 p.m.**

MAYORALTY CANDIDATES MEETINGS

Oct. 22	Mayor	Lakeside Gardens, Britannia Park
Oct. 23	Mayor	École secondaire de la Salle 501, rue St. Patrick
Nov. 5	Mayor	Canterbury Community Centre 2185, rue Arch Street
Nov. 6	Mayor	Civic Centre, Lansdown Park (Salon B), Bank Street

ALDERMANIC CANDIDATES MEETINGS

Oct. 27	Dalhousie Ward	High School of Commerce, 300 Rochester Street
Oct. 27	Carleton Ward	Bel-Air Drive Public School 2093, Bel-Air Drive
Oct. 28	Canterbury Ward	Canterbury High School 2185, Arch Street
Oct. 28	Elmdale Ward	Fisher Park High School, 250 Holland Ave.
Oct. 29	Overbrook Ward	Overbrook Community Centre, 171 King George St.
Oct. 29	Capital Ward	Glebe High School, 212 Gleve Ave.
Oct. 30	Richmond Ward	D. Roy Kennedy Public School 919 Woodrofe Ave.
Oct. 30	Alta Vista Ward	Alta Vista Public School 1349 Randall Ave.
Nov. 3	Wellington Ward	Public Service Alliance Building 233 Gilmour Street
Nov. 4	Britannia Ward	Lakeside Gardens, Britannia Pk.
Nov. 4	Riverside Ward	Fielding Drive Public School 777 Fielding Dr.
Nov. 5	St. George Ward	Sandy Hill Community Centre 250 Somerset E.
Nov. 6	Queensboro Ward	Alexander Community Centre 960 Silver St.
Nov. 7	Billings Ward	Ridgemont High School 2597 Alta Vista Dr.
Nov. 7	By-Rideau Ward	City Hall, 111 Sussex Dr.

CITIZEN OF THE YEAR AWARD

本年度最佳市民獎

Residents of the City of Ottawa are invited to nominate the Citizen of the year. The fundamental requirement for this honour is that the individual so nominated shall have given unselfishly of time and energy for the good of his/her fellow citizens.

Nominations will close on Monday, November 24. Forms are available through:

渥太華市政府謹邀請市民提名本年度最佳市民。被提名者必須曾經無私地為其他市民服務。
提名限期是11月24日(星期一)
提名表格可向以下地址索取：

Robert LaBelle
City Clerk
Department of the City Hall
111 Sussex Drive
Ottawa K1N 5A1

電話：563-3396

Hulse and Playfair Limited
FUNERAL DIRECTORS
侯氏与貝氏殯儀館

中區經理 CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET 233-1143
西區經理 KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE 728-1761